

Rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť
dňa 1.4.2011
v Piešťanoch, dňa 15.4.2011

Učinnosť dňa: 16.4.2011

Podpis

Podpis

Zmluva o výpožičke

uzatvorená v zmysle podľa § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka a podľa zákona NR SR
č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

Číslo zmluvy: 3/2011

Článok I. Zmluvné strany

Požičiavateľ: Slovenská republika – Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Piešťany
ul. Krajinská cesta č. 5053/13, 921 01 Piešťany,
v zastúpení: Ing. Oľga SOLMOŠIOVÁ, riaditeľka
IČO: 378 47 724
Číslo účtu a označenie banky: 7000128276/8180
(ďalej len „požičiavateľ“)

Spolusprávca: Slovenská republika – Katastrálny úrad v Trnave
ul. Vajanského č. 2, 917 01 Trnava
IČO: 378 36 196
v zastúpení: Ing. Monika ŠVECOVÁ, prednostka

a

Vypožičiavateľ: Slovenská republika – Krajský úrad životného prostredia v Trnave
ul. Kollárova č. 8, 917 02 Trnava
v zastúpení: Ing. Ingrid BARTEKOVÁ, prednostka
IČO: 378 47 660
Číslo účtu a označenie banky: 7000123053/8180
DIČ: 2021773094
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

uzatvárajú túto zmluvu o výpožičke (ďalej len „zmluva“):

Článok II. Predmet výpožičky a predmet zmluvy

- 1.) Predmetom výpožičky je nehnuteľný majetok štátu – administratívna budova súp. č. 3204 v k.ú. Hlohovec, postavená na parcele č. 2120/2 zastavané plochy a nádvoria o výmere 1109 m² a parc. č. 2120/3 zastavané plochy a nádvoria o výmere 2842 m² vedené na LV 7422 vo vlastníctve Slovenskej republiky v spoločnej podielovej správe:
 - a) Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny Piešťany - 2344/2736,
 - b) Katastrálneho úradu Trnava - 392/2736.
- 2.) Spolusprávcovia uzatvorili Dohodu o spoločnej správe nehnuteľného majetku štátu, v ktorej stanovili Úrad práce sociálnych vecí a rodiny Piešťany ako väčšinového správcu zabezpečením prevádzky, údržby, ochrany budovy a starostlivosťou o spoločné priestory.
- 3.) Predmetom zmluvy je výpožička dočasne prebytočného nehnuteľného majetku štátu z podielu Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny Piešťany, detašované pracovisko Hlohovec, a to uvedených miestností umiestnených na III. poschodí v administratívnej budove postavenej na parcele č. 2120/2 súp. č. 3204 na Jarmočnej ulici v Hlohovci vo výmere 105,02 m².
- 4.) Predmet výpožičky bol rozhodnutím štatutárneho orgánu požičiavateľa č. 1/2011 zo dňa 15. januára 2011 vyhlásený za dočasne prebytočný.
- 5.) Požičiavateľ na základe tejto zmluvy prenecháva vypožičiavateľovi na bezplatné dočasné užívanie nebytové priestory vo výmere **105,02 m²**, čo po prepočte znamená podielové číslo 0,0383 (105,02/2736) z celkovej využívannej plochy úradu 2736 m² nasledovne :

<i>číslo miestnosti</i>	<i>výmera v m²</i>
Kancelária č. 422	24,27 m ²
Kancelária č. 423	24,93 m ²
Kancelária č. 424	24,27 m ²
Kancelária č. 425-archív	24,93 m ²
Miestnosť č. 427 - soc. zariadenie	3,08 m ²
Miestnosť č. 428 - soc. zariadenia	3,54 m ²
Spolu :	105,02 m²

Článok III. Obsah zmluvy

- 1.) Vypožičiavateľ prehlasuje, že mu je známy súčasný stav predmetu výpožičky a v takomto stave ho preberá do výpožičky.
- 2.) Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľské náklady, ktoré Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Piešťany vynaloží realizáciou dodávateľsko – odberateľských vzťahov na opravu a údržbu spoločných priestorov, upratovania, dodávku služieb informátorov, dodávky elektrickej energie a plynu, tepla a obsluhy kotolne, vodného a stočného, odpratávania snehu a zimného protišmykového posypu, zber, prepravu a zneškodnenie komunálneho odpadu, vykonávanie revízií vyhradených spoločných zariadení (napr. výtahov, bleskozvodov, hasiacich prístrojov, elektrických rozvodov, spotrebičov a zariadení), ich údržbu a servis a aj zabezpečí úpravu okolia budovy, parkoviska a zelene v okolí úradu. Opravy rôzneho druhu, bezodplatne vypožičaných nebytových priestorov si bude zabezpečovať vypožičiavateľ samostatne a na vlastné náklady.
- 3.) K odovzdaniu a prevzatíu nebytových priestorov dôjde na základe písomného protokolu, ktorý podpíšu obidve zmluvné strany, pričom každá zmluvná strana si ponecháva jeden rovnopis tohto protokolu.

Článok IV. Účel a doba výpožičky

- 1.) Účelom výpožičky je užívanie predmetu výpožičky na plnenie úloh v rámci predmetu činnosti Obvodného úradu životného prostredia v Hlohovci.
- 2.) Zmluva o výpožičke sa uzatvára v zmysle § 13 ods. 9 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu na dobu 5 rokov od nadobudnutia právoplatnosti a účinnosti tejto zmluvy.

Článok V. Podmienky úhrad nákladov za tovary a služby

- 1.) Vypožičiavateľ sa zaväzuje podielovo refundovať náklady spojené s dodávkou tovarov a služieb a účtované dodávateľskými faktúrami, vrátane zálohových faktúr, t'archopisov a dobropisov.
- 2.) Podiel sa vypočíta súčinom koeficientu, ktorý vyjadruje pomer vypožičiavateľom užívanej plochy predmetu výpožičky a celkovej plochy kancelárskych priestorov požičiavateľa a celkových nákladov fakturovaných dodávateľom.
- 3.) Požičiavateľ vystaví vypožičiavateľovi refundačnú faktúru so splatnosťou 10 dní od doručenia faktúry, ku ktorej bude pripojená fotokópia dodávateľskej faktúry.

Článok VI. Práva a povinnosti zmluvných strán

- 1.) Požičiavateľ požičiava nebytový priestor v stave spôsobilom na riadne užívanie.
- 2.) Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať priestory len na účel dohodnutý v tejto zmluve a to tak, aby nebola obmedzovaná činnosť požičiavateľa.
- 3.) Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet zmluvy do nájmu, podnájmu alebo výpožičky iným tretím osobám alebo subjektom.
- 4.) Vypožičiavateľ nemôže zriadiť na predmet tejto zmluvy záložné právo alebo tento majetok inak zaťažiť.
- 5.) Všetky stavebné úpravy na nehnuteľnosti môže vypožičiavateľ vykonať len v prípade, ak mu bude daný písomný súhlas požičiavateľa. Vypožičiavateľ môže požadovať úhradu nákladov spojených s úpravou priestorov len v prípade, ak požičiavateľ dal písomný súhlas a súčasne sa vypožičiavateľ zaviazal uhradiť vzniknuté náklady.
- 6.) Vypožičiavateľ prehlasuje, že bol oboznámený s pokynmi, smernicami a pravidlami požičiavateľa pre prevádzku budovy a je povinný vo vypožičaných priestoroch dodržiavať v plnom rozsahu platné predpisy na úseku bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, požiarnej ochrany a ochrany životného prostredia.
- 7.) Vypožičiavateľ je povinný na vlastné náklady zabezpečovať opravy spojené s užívaním všetkých vypožičaných priestorov. Havárie a opravy spoločných priestorov je vypožičiavateľ povinný bez zbytočného odkladu oznámiť a umožniť vykonanie týchto opráv, inak zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla. Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Piešťany zabezpečí havárie a opravy spoločných priestorov cestou realizácie dodávateľsko - odberateľských vzťahov. Po vykonaní takýchto opráv spoločných priestorov sa vypožičiavateľ zaväzuje uhradiť refundačné faktúry vo výške prislúchajúcej podielu vypožičaných priestorov za opravy, ktoré boli vykonané v súvislosti s užívaným spoločným priestorom.
- 8.) Pri nákladoch presahujúcich sumu 1 000,00 € môže požičiavateľ žiadať refundáciu len po predchádzajúcom súhlase vypožičiavateľa.
- 9.) Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na vypožičaných priestoroch nim, jeho zamestnancami a taktiež tretími osobami v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd, je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu. Škoda sa uhrádza v peniazoch, ak však o to poškodený požiada a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením poškodených vecí do pôvodného stavu.

- 10.) Požičiavateľ si vyhradzuje právo vstupu určeného zástupcu do vypožičaných priestorov za účelom kontroly dodržiavania tejto zmluvy. Vypožičiavateľ je povinný umožniť vstup do vypožičaných priestorov takejto určenej osobe a to bezodkladne po oznámení žiadosti o vstup do vypožičaných priestorov.
- 11.) Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať poriadok a čistotu vo všetkých spoločných priestoroch a aj v priestoroch, ktoré sú predmetom výpožičky. Upratovanie všetkých správcovských priestorov, teda aj vypožičaných a služby informátorov budú riešené prostredníctvom jednej dodávateľskej firmy a zabezpečené podľa požiadaviek a vzájomnej dohody požičiavateľa a vypožičiavateľa.

Článok VII. Skončenie výpožičky a neplatnosť zmluvy

- 1.) Výpožička končí a zmluva je neplatná:
 - porušením čl. VI. bod 3.
- 2.) Požičiavateľ môže odstúpiť od zmluvy ak :
 - a) vypožičiavateľ užíva nebytový priestor v rozpore so zmluvou.
 - b) vypožičiavateľ o viac ako jeden mesiac mešká s platením úhrad za služby spojené s užívaním nebytových priestorov,
 - c) dôjde k inému závažnému porušeniu zmluvy.
- 3.) Platnosť zmluvy je možné skončiť pred uplynutím doby dohodou oboch zmluvných strán. Dohoda musí byť vyhotovená v písomnej forme a podpísaná obomi zmluvnými stranami.
- 4.) Platnosť zmluvy je možné skončiť pred uplynutím doby, na ktorú sa uzatvorila, aj vypovedaním zmluvy. Vypovedná lehota trvá tri mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení písomnej vypovede druhej zmluvnej strane.
- 5.) Po skončení výpožičky je vypožičiavateľ povinný vrátiť nebytový priestor v stave, v akom ho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.

Článok VIII. Záverčné ustanovenia

- 1.) Ostatné práva a povinnosti, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa riadia podľa Občianskeho zákonníka a zákonom NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.
- 2.) Táto zmluva nadobudne platnosť po podpise všetkých zmluvných strán a podľa § 13 ods. 10 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a § 8 ods. 1 opatrenia MPSVaR SR č. 624/2006 Z.z. v znení opatrenia č. 153/2009 Z.z. o úprave dispozičných oprávnení správcov v zriaďovateľskej pôsobnosti MPSVaR SR pri nakladaní s majetkom štátu až dňom udelenia súhlasu na výpožičku nebytových priestorov - Ministerstvom práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky a Úradom geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade so zákonom č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
- 3.) Táto zmluva je vyhotovená v 8 rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane po 2 rovnopisy. V rámci schvaľovacieho procesu v zmysle § 13 ods. 10 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov 1 vyhotovenie dostane Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky a jedno vyhotovenie Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky.

- 4.) Zmeny a dodatky tejto k zmluve, na ktorých sa obidve zmluvné strany dohodli možno vykonať len v písomnej forme číslovanými dodatkami.
- 5.) Zmluvné strany súhlasia s uverejnením textu zmluvy v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
- 6.) Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, obsahu porozumeli, zhoduje sa z ich slobodnou vôľou a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.

V Piešťanoch, dňa 21.01.2011

V Trnave, dňa 21.01.2011

Za požičiavateľa :



.....
Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny

Piešťany

Ing. Oľga Solmošiová

riaditeľka

Za vypožičiavateľa :

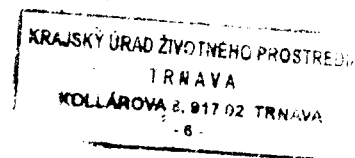


.....
Krajský úrad životného prostredia

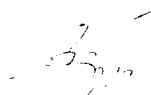
Trnava

Ing. Ingrid Barteková

prednostka



Spolusprávca :



.....
Katastrálny úrad v Trnave

Ing. Monika Švecová

prednostka



**ÚRAD GEODÉZIE, KARTOGRAFIE A KATASTRA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY**
Chlumeckého 2, P. O. Box 57, 820 12 Bratislava 212

Katastrálny úrad v Trnave
Vajanského č. 2
917 01 Trnava

Vaša značka A/2011/000241	Naša značka EO-1455/2011-308	Vybavuje Ing. Šefčík 02/20816069	Miesto a dátum odoslania Bratislava 24.2.2011
------------------------------	---------------------------------	-------------------------------------	--

Vec:

Schválenie zmluvy

V zmysle § 13 ods. 8 pís. a) zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

s ú h l a s í

s uzatvorením Zmluvy o výpožičke nehnuteľného majetku štátu č. 3/2011 uzatvorenej medzi požičiavateľom – Slovenskou republikou – Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Piešťany, spolusprávcom - Slovenskou republikou - Katastrálnym úradom v Trnave, a vypožičiavateľom – Slovenskou republikou - Krajským úradom životného prostredia v Trnave o výpožičke nehnuteľného majetku štátu uvedeného v zmluve.

Ing. Hedviga Májovská
predsedníčka



*Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny
Slovenskej republiky*

Bratislava 1. apríla 2011
Číslo spisu: 8502/2011-II/1

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, vo funkcii zriaďovateľa podľa § 8c ods. 3 a § 13 ods. 10 zák. NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a § 8 Opatrenia MPSVR SR č. 624/2006 Z. z. o úprave dispozičných oprávnení správcov majetku štátu v zriaďovateľskej pôsobnosti MPSVR SR pri nakladaní s majetkom štátu, v znení opatrenia č. 153/2009 Z. z.

s ú h l a s í

so Zmluvou o výpožičke dočasne prebytočného nehnuteľného majetku štátu medzi

SR – Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny v Piešťanoch ako požičiavateľom, spolusprávcom SR- Katastrálnym úradom v Trnave a SR – Krajským úradom životného prostredia v Trnave ako vypožičiavateľom nehnuteľného majetku štátu, v zmysle Zmluvy o výpožičke nebytových priestorov podľa § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka a zák. č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov, uzatvorenej dňa 21.01.2011.

Predmetom zmluvy je výpožička dočasne prebytočného nehnuteľného majetku štátu z podielu Úradu práce, soc. vecí a rodiny Piešťany, administratívnej budovy súp. č. 3204, postavenej na parc. č. 2120/2, vedenej na Katastrálnom úrade v Trnave, Správa katastra Hlohovec, kat. územie Hlohovec, zapísanej na LV č. 7422 v podiele 2464/2736.

Predmetom výpožičky dočasne prebytočného nehnuteľného majetku štátu podľa Rozhodnutia štatutárneho orgánu č. 1/2011 zo dňa 15.01.2011 je majetok štátu v správe vypožičiavateľa- nebytové priestory- detašované pracovisko Hlohovec v administratívnej budove na parc. č. 2120/2, súp. č. 3204 na Jarmočnej ulici v Hlohovci na III. poschodí a to miestnosti č. 422, 423, 424, 425 – kancelárie a č. 427 a 428 – sociálne zariadenia. Spolu o výmere 105,02 m².

Zmluva nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu podľa § 13 ods. 10 zák. č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a § 8 ods.1 opatrenia MPSVR SR č. 624/2006 Z. z. v znení opatrenia č. 153/2009 Z. z. o úprave dispozičných oprávnení správcov v zriaďovateľskej pôsobnosti MPSVR SR pri nakladaní s majetkom štátu a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v súlade so zák. č. 546/2010 Z. z. ktorým sa mení a dopĺňa zák. č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.

Jozef Mihál
podpredseda vlády a minister